

POROZUMIENIE

w sprawie przeprowadzenia bezpłatnych praktyk studenckich

zawarte w dniu..... roku w Krakowie pomiędzy:

Uniwersytetem Jagiellońskim – Wydział Filologiczny, Katedra Przekładoznawstwa Instytut Językoznawstwa Przekładoznawstwa i Hungarystyki, Gołębia 24, 31-007 Kraków reprezentowanym przez Dziekana Wydziału Filologicznego dr hab. Władysława Witalisza, prof. UJ, działającego na podstawie pełnomocnictwa Rektora UJ nr 1.012.877.2020 z dnia 01. 09. 2020 roku, zwanym w dalszej treści „Uczelnią”

a

reprezentowaną przez **p.**

, zwanym dalej „**Biurem**”.

§1

1. Przedmiotem niniejszego porozumienia jest określenie zasad oraz trybu odbywania przez studentów Uczelni praktyk studenckich w Biurze, a to zgodnie z ustalonym przez Strony programem.
2. Praktyki o których mowa w ust. 1 odbywać będą studenci studiów II stopnia w zakresie przekładoznawstwa (stacjonarnych i niestacjonarnych) w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych.
3. Praktyki odbywają się w oparciu o skierowanie Uczelni, którego wzór stanowi załącznik numer 1 do niniejszego porozumienia.

§2

1. Biuro zorganizuje praktykę dla Pana/Pani _____ - studenta/-ki Uczelni w następującym terminie: _____ - _____ w wymiarze 120 godzin lekcyjnych.
2. Praktyki będą odbywać się w siedzibie Biura, przy czym Strony dopuszczają możliwość odbycia części praktyk zdalnie, tj. przy wykorzystaniu środków porozumiewania się na odległość, o ile będzie tego wymagać aktualna sytuacja epidemiologiczna spowodowana pandemią COVID-19.
3. Praktyki mają na celu:
 - 1) poszerzenie wiedzy zdobytej na studiach i rozwijanie praktycznych umiejętności jej wykorzystania,
 - 2) zapoznanie studenta ze specyfiką pracy zawodowej,

- 3) kształtowanie umiejętności zawodowych związanych z miejscem praktyk,
- 4) kształtowanie umiejętności skutecznego komunikowania się oraz kultury osobistej,
- 5) poznanie struktury, funkcjonowania, zasad organizacji i procesu planowania podziału pracy, podziału kompetencji, procedur i ich kontroli w instytucji, w której odbywane są praktyki,
- 6) doskonalenie umiejętności organizacji pracy własnej, pracy w zespole, efektywnego zarządzania czasem, sumienności i odpowiedzialności,
- 7) przygotowanie studenta do samodzielnego wykonywania zadań,
- 8) poznanie zasad funkcjonowania rynku pracy i aktywizacji zawodowej.

§3

Uczelnia zobowiązuje się:

1. dostarczyć ramowy program praktyk,
2. sprawować bieżący nadzór dydaktyczno-wychowawczy oraz organizacyjny nad przebiegiem praktyk,
3. zapewnić konsultacje metodyczne w projekcie szkoleń językowych prowadzonych przez Biuro.

§ 4

1. Organizowane praktyki nie rodzą skutków finansowych dla żadnej ze stron, w szczególności Uczelnia nie jest zobowiązana do zapłaty wynagrodzenia za przeprowadzone praktyki.
2. Student nie otrzymuje wynagrodzenia z tytułu wykonywania czynności w ramach odbywanej praktyki.
3. Biuro może zlecić studentom odpłatne wykonanie tłumaczeń na podstawie odrębnych umów zawartych bezpośrednio ze studentem.

§ 5

Biuro zobowiązane jest do zapewnienia warunków niezbędnych do przeprowadzenia praktyki, a w szczególności:

1. zapewnienia odpowiednich stanowisk pracy zgodnie z harmonogramem praktyk,
2. zapoznania studentów z regulaminem pracy, przepisami bhp oraz przepisami o ochronie tajemnicy służbowej
3. nadzoru nad wykonywaniem przez studentów zadań wynikających z programu praktyk,
4. wydania uzupełnionej i podpisanej karty praktyki potwierdzającej odbycie praktyki oraz wykonywanych przez praktykanta czynności (wzór karty stanowi załącznik nr 3).

§6

Uczelnia poinformuje studenta o obowiązku wykupienia ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków na okres odbywania praktyki.

§7

Ochrona danych osobowych:

1. Strony oświadczają, że są odrębnymi administratorami danych osobowych w rozumieniu art. 4 pkt. 7 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) dalej jako „RODO” w stosunku do danych osobowych udostępnionych jej przez drugą stronę.
2. Strony udostępniają sobie przy tym dane osobowe osób, o których mowa w ust. 1 w minimalnym, niezbędnym zakresie do celów wynikających z przepisów powszechnie obowiązującego, jakim jest realizacja praktyk studenckich.
3. Strony zobowiązane są do niewykorzystywania tych danych do celów niezgodnych z realizacją Umowy.
4. Strony zobowiązują się do przetwarzania danych osobowych w zakresie i w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami prawa, w tym RODO.
5. Strony zobowiązują się we własnym zakresie przekazać obowiązki informacyjne wynikające z RODO osobom, o których mowa w par. 2 niniejszej umowy (praktykantom/studentom).
6. Strony udostępniają sobie wzajemnie obowiązki wynikające z art. 13 i 14 RODO (tzw. klauzule informacyjne) i zobowiązują się do przekazania ich osobom odpowiedzialnym za realizację niniejszej umowy. Klauzule informacyjne Stron stanowią załącznik nr 4 do niniejszej umowy.

§8

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszym porozumieniem mają zastosowanie powszechnie obowiązujące przepisy prawa.
2. Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

Uczelnia

Biuro